

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2024. Том 28, № 4
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 811.112

ББК 81.432.1-025.7

DOI 10.18522/1995-0640-2024-4-20-31

ФОРМАЛЬНЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ШОТЛАНДСКОМ ЯЗЫКЕ (ПО ДАННЫМ УЧЕБНО-СПРАВОЧНЫХ ГРАММАТИК)

Александр Евгеньевич Павленко¹, Надежда Владимировна Гукалова²

¹Таганрогский институт им. А. П. Чехова (филиал) Ростовского государственного экономического университета (РИНХ), Таганрог, Россия

²Инженерно-технологическая академия Южного федерального университета, Таганрог, Россия

Аннотация. Упоминание в справочных и учебных грамматиках той или иной морфологической или синтаксической особенности закрепляет за ней статус дифференциального признака языковой системы. Изучение данных источников свидетельствует о том, что конструкции со множественными модальными глаголами типа *might could* и др., а также расширенная возможность включения модальных глаголов в аналитические конструкции являются элементом системы шотландского языка, хотя и относятся к регионализмам.

Ключевые слова: конструкции со множественными модальными глаголами, аналитические формы модальных глаголов, шотландский язык, справочные и учебные грамматик, дифференциальный признак, шотландизм, регионализм

Благодарности: исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-28-00049, <https://rscf.ru/project/24-28-00049/>

Для цитирования: Павленко А. Е., Гукалова Н. В. Формальные и функциональные особенности модальных глаголов в шотландском языке (по данным учебно-справочных грамматик) // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2024. Т. 28, № 4. С. 20–31.

Original article

FORMAL, FUNCTIONAL AND SEMANTIC FEATURES OF MODAL VERBS IN SCOTS (THE EVIDENCE OF TEACHING AND REFERENCE GRAMMARS)

Alexander Ye. Pavlenko¹, Nadezhda V. Gukalova²

¹Chekhov Taganrog Institute (branch) of the Rostov State University of Economics, Taganrog, Russian Federation

²Academy for Engineering and Technologies of the Southern Federal University, Taganrog, Russian Federation

Abstract. Constructions with multiple modal verbs (*CMMV*) such as *might could*, *might can*, *might should*, etc. as well as analytic grammatical forms of the modals are considered to be distinctive grammatical features of the southern dialects of the Scots language (the Scottish Borders region). It seems that reference and teaching grammars as sources are of particular importance, since mentioning in them a morphological or syntactic feature assigns to it the status of a differential feature of the linguistic system of the Scots language. In addition, it, in fact, allows us to interpret the differential feature mentioned in them as a Scotticism. Therefore, the purpose of the article is to assess to what extent the phenomenon of *CMMV* as well as that of analytic verbal forms of the modals are covered in popular grammars of Scots, and to what extent these phenomena can be considered as a differential feature of the system of this idiom. Four well-known reference and/or teaching grammars published throughout the 20th and early 21st centuries were selected as primary material. Judging by the evidence of the four above-mentioned sources, it is possible to conclude that *CMMVs* and analytic grammatical forms of the modals constitute a notable element of the Scots language system, although they must be treated as a regional feature. If any noticeable phenomenon or feature of the linguistic system is not inherent in all territorial variants, but only in some of them, this can be separately noted and commented on in the grammar, which is what the authors-compilers of the three grammars in question did, unable to ignore such a notorious regional feature of Scots as *CMMVs*. It can be stated that the grammars of lesser-used languages, which do not have a generally accepted standardized variety, represent an important type of source for studying the morphology and syntax of such idioms. The special status and special value of such sources are constituted by their “diagnostic” nature provided by the expertise of their compilers, who, as a rule, are native speakers of the idioms in question and experts in them, what allows one to expect objectivity, sufficient reliability and completeness of the descriptions provided by them.

Key words: *constructions with multiple modal verbs, analytic grammatical forms of the modals, the Scots language, reference and teaching grammars, differential feature, Scotticism, regional feature*

Acknowledgements: the study was supported by a grant from the Russian Science Foundation, project no. 24-28-00049, <https://rscf.ru/project/24-28-00049/>

For citation: *Pavlenko A.Ye., Gukalova N.V. Formal, functional and semantic features of modal verbs in Scots (the evidence of teaching and reference grammars) // Proceedings of Southern Federal University. Philology. 2024. Vol. 28, № 4. P. 20–31.*

Введение

Конструкции с двумя или тремя модальными глаголами типа *might could*, *might can*, *might should* и др., а также наличие у данных глаголов форм будущего времени, перфекта и прогрессива упоминаются в литературе как отличительная черта грамматики южных диалектов шотландского языка (регион Бордерс), а также близкородственных им английских диалектов, распространенных по другую сторону англо-шотландской границы. Сходные явления наблюдаются также в Северной Ирландии – в местном ольстерско-шотландском, а также по ту сторону Атлантики – в говорах юго-восточных регионов США. Правда, отмечается и то, что у подобных конструкций, встречающихся в речи на территории Шотландии, а также за ее пределами, имеются существенные отличия, обусловленные расхождениями в системах модальных глаголов и некоторыми другими факторами [Beal, 2004; Bour, 2014, 2015; De la Cruz, 1995; Fennell, 1993; Miller, 1993, 2004]. Тем не менее с исторической точки зрения такое широкое распространение данного грамматического явления отнюдь не случайно и даже позволяет некоторым авторам говорить о своего рода североатлантическом поясе распространения подобных грамматических конструкций с модальными глаголами [Montgomery, Nagle, 1993].

Вышеупомянутый социоисторический аспект проблемы, несомненно, заслуживает отдельного исследования, здесь же лишь отметим, что материнским ареалом, из которого данные явления могли распространиться столь далеко, вероятно, послужила именно равнинная Шотландия. Местные диалекты

были перенесены в результате массовых переселений XVII – XVIII вв. вначале в Северную Ирландию, а затем и на юго-восток Северо-Американского континента [Fennell, 1993].

Таким образом, представляется возможным и целесообразным выделить вышеупомянутые сочетания, которые далее мы будем именовать как *конструкции со множественными модальными глаголами* (КММГ), а также аналитические формы модальных глаголов в шотландском языке (точнее, в его южных и, вероятно, центральных диалектах) в отдельный предмет исследования и начать с рассмотрения истории вопроса.

Одним из значимых видов источников в данном контексте оказываются учебные и справочные грамматики шотландского языка, традиция составления которых сложилась еще в первой половине XX в. Как известно, шотландский язык, несмотря на наличие древней и богатой литературной традиции, так и не выработал стандартизованного варианта и продолжает существовать как совокупность нескольких диалектных групп, каждая из которых имеет свои собственные, более или менее нормализованные, письменные варианты. Такая ситуация оказалась законсервированной на длительную перспективу по той причине, что, хотя шотландский признается исконным (*indigenous*) и региональным языком равнинной Шотландии, а также языком, находящимся под угрозой исчезновения, в соответствии с положениями Европейской хартии региональных или миноритарных языков, ратифицированной Великобританией, он не преподается на обязательной основе в начальной и средней школе и не используется в делопроизводстве [Scots Language Policy]. Этот идиом признается на государственном уровне важной составляющей культурного наследия Шотландии, но набор его социальных функций остается крайне ограниченным [Павленко, 2003, с. 53–54].

Как известно, территориальные варианты шотландского языка демонстрируют существенные отличия на всех уровнях, в том числе в морфологии и синтаксисе [Aitken, 1984a, 1984b]. Таким образом, ключевым вопросом данной работы оказывается то, в какой мере явление КММГ, а также использование модальных глаголов в аналитических формах нашли отражение в подобных источниках, на основе чего можно будет судить о распространенности и значимости данных особенностей для грамматических систем рассматриваемых диалектов или диалектных групп в первом приближении. В то же время при всей информативности и важности справочно-учебные грамматики еще не изучались и не оценивались как отдельный вид источников по проблематике системы модальных глаголов шотландского языка, чем и обусловлена **актуальность данного исследования**.

В процессе работы над материалом статьи использовались такие эмпирические **методы**, как наблюдение, описание и сравнение. Из использованных частных методов исследования можно назвать элементы количественного и качественного контент-анализа.

Действительно, представляется, что справочные и учебные грамматики как источники имеют особое значение, поскольку упоминание в них той или иной морфологической или синтаксической особенности закрепляет за ней статус дифференциального признака языковой системы шотландского языка. Факт фиксации такого явления в грамматиках может служить отправной точкой для дальнейших, более детальных поисков. Кроме того, он позволяет трактовать упомянутый в них дифференциальный признак интересующего нас идиома как шотландизм. Понятие «шотландизм» неизбежно выходит на первый план в связи с близким родством английского и шотландского языков

и «втягиванием» шотландской системы в английскую, что привело в свое время к возникновению диалектного континуума в равнинной части страны. Данное понятие в своих работах в разных контекстах использует целый ряд авторов, и оно уже давно вошло в обиход частного языкознания – англистики и шотландистики [Aitken, 1984a, p. 94–95; Dossena, 2005, p. 18–36].

Таким образом, цель статьи заключается в том, чтобы оценить, в какой мере феномены КММГ и аналитических форм модальных глаголов освещаются в грамматиках шотландского языка и в какой мере данные феномены могут рассматриваться в качестве дифференциальных признаков системы последнего. Иными словами, их трактовка в грамматиках должна помочь установить, могут ли они быть признаны типичными грамматическими шотландизмами или нет.

В качестве первичного материала были отобраны три грамматики, опубликованные в XX в., и одна – в начале XXI [Grant, Dixon, 1921; Purves, 1997; Robertson, Graham, 1991; Wilson, 2002].

Ниже кратко охарактеризуем каждый из этих источников и отметим, в какой степени в них освещается вопрос о КММГ и аналитических формах модальных глаголов применительно к территории равнинной Шотландии.

Исследование и его результаты

Как следует из введения к грамматике *Manual of Modern Scots* (MMS), данное издание предназначено прежде всего для изучающих шотландскую литературу и работающих с письменными художественными текстами [Grant, Dixon, 1921, p. 20–22]. Необходимость в таком справочно-учебном издании обусловлена обильным вкладом шотландских поэтов и прозаиков в мировую литературу и международной популярностью их произведений, которые, кроме того, включены в программы учебных заведений по всему миру. Шотландский язык, описываемый в данном учебном пособии, приближен к центральношотландским диалектам региона Лотиан (Lothian), в котором, как известно, расположена и столица Шотландии Эдинбург, где до 1603 г. находился королевский двор, а до 1709 г. – парламент страны. Данный диалект уже давно используется шотландскими авторами в литературном творчестве, и именно на его основе в XX в. сформировали письменный вариант, известный как *лаланс* (от шотл. *Lalans*, т. е. *the Lowlands*).

MMS включает в себя два больших раздела – «Фонетика» (Phonetics) и «Грамматика» (Grammar). Как указано в предисловии, «...описание звуков шотландского языка и серия фонетических текстов, содержащиеся в данном руководстве, могут оказаться полезными для преподавателей в преодолении трудностей в области произношения и в достижении некоторого единообразия в общественном функционировании “нашей древней речи”» [Grant, Dixon, 1921, p. 20].

Составители грамматики также отмечают, что «большинство шотландских авторов отказалось от использования территориальных вариантов, связанных только с определенными регионами, чтобы тем самым не потерять и без того не слишком широкую аудиторию своих читателей [Grant, Dixon, 1921, p. 20–21].

Язык шотландской литературы, по мнению авторов MMS, несомненно, основан на диалекте (точнее, говорах) региона Лотиан, который располагается в центральной Шотландии и включает в себя округа (в грамматике приводится список, в котором содержатся названия как графств, так и отдельных городов) Берик, Пиблс, Хаддингтон, Эдинбург, Линлитгоу, Файф, Клакманнан,

Кинросс, Стерлинг, Дамбартон, Ренфру, Бьют, Эйр, Ланарк, Уигтаун, Керкубри и Западный Дамфрис [Grant, Dixon, 1921, p. 22]. Подчеркивается, что язык этого большого региона отнюдь не однороден, однако все его говоры определенно контрастируют с диалектами южных и северо-восточных графств [Grant, Dixon, 1921, p. 22]. В связи с этим авторы MMS указывают, что в своем труде они «...описывают язык большинства отобранных ими художественных текстов именно как обработанный вариант центральношотландского...» [Grant, Dixon, 1921, p. 22]. При этом они включили в свое руководство образцы и других шотландских диалектов – южных, северо-восточных, островных (т. е. диалектов Оркнейских и Шетландских о-вов), а также восточных.

Говоря во введении о территориальных особенностях, У. Грант и Дж. М. Диксон подразумевают исключительно фонетику, так как речь идет прежде всего об орфографии текстов, передающей местные фонетические особенности, но необходимо иметь в виду, что все сказанное выше можно отнести и к грамматике текстов, отражающих обобщенный центральношотландский вариант.

В главе *Verbs* собраны сведения о системе глагола в шотландском языке. В частности, параграфы 53–66 посвящены описанию форм и функционирования вспомогательных и модальных глаголов: *do; will; shall; to be; have; may и nicht; can; maun; dare; owe/ought; behoved; need*.

Здесь же приводятся краткие сведения о фонетических и орфографических особенностях этих глаголов и отчасти об их семантике и использовании в сравнении с ближайшими английскими аналогами. Описываются в семантическом и функциональном плане особенности отрицательной формы шотландских глаголов (например, *canna, maunna, nichtna* и др.) в сопоставлении с их английскими аналогами. Примеры заимствованы авторами MMS из романов В. Скотта и Р. Л. Стивенсона, шотландской прессы разных лет, известного труда Дж. А. Х. Марри о южношотландских диалектах [Murray, 1873], а также из других источников.

В параграфе 56 речь идет в том числе об использовании вспомогательного глагола *will* с модальным *can* в формах будущего времени, причем подчеркивается, что подобные формы характерны для центрально- и южношотландских диалектов:

(1) “*That’s my bairn! Said Kirstie rising, ‘I’ll can trust ye noo, I’ll can gang to my bed wi’ an easy hairt.*” R.L. Stevenson, *Weir of H.*, с. 8.” [Grant, Dixon, 1921, p. 117].

В параграфе 61, посвященном модальному глаголу *can*, снова отмечается, что *can* и *could* используются после вспомогательных *will* и *have* вместо *be able – been able*, за исключением северных диалектов (видимо, под северными подразумеваются и северо-восточные). Сравните:

(2) “*They haena cuid geate ane.*” “*If we haed cuid cum.*” [Murray, 1873, p. 216].

(3) “*He’ll no can haud doon his heid to sneeze, for fear o’ seeing his shoon.*” Scott, *Antiquary*, с. 26. [Grant, Dixon, 1921, p. 121].

Из всего вышесказанного следует вывод, что, по мнению У. Гранта и Дж. М. Диксона, конструкции типа *will can + инфинитив*, *have could + инфинитив*, а также их отрицательные формы достаточно частотны для языка шотландских художественных текстов, чтобы упомянуть их в качестве грамматических шотландизмов. Конструкции с глаголом *can* являются отличительным признаком южных и центральных диалектов, откуда следует, что они могут служить характерным показателем речи жителей (выходцев из) соответству-

ющих регионов [Grant, Dixon, 1921, p. 121]. У. Грант и Дж. М. Диксон не используют здесь термин «модальный глагол» и относят глаголы *can*, *mau* и *maun* к вспомогательным (*auxiliaries*).

Отмечаются особенности аналитических конструкций, в которых используются вспомогательные/модальные глаголы, а также способность последних выступать в роли смыслового глагола. Однако в данной работе упоминаются далеко не все комбинации модальных и/или вспомогательных глаголов, описанные на материале шотландского языка [ср.: Bour, 2015]. В качестве основы для данного описания послужил все тот же труд Дж. А. Х. Марри [Murray, 1873].

Вторым рассматриваемым источником является грамматика *A Scots Grammar. Scots Grammar and Usage* (SGU), составленная известным языковым активистом Д. Первесом и опубликованная в 1997 г. Автор SGU был уроженцем юго-востока Шотландии (г. Селкерк, регион Бордерс), однако описываемый им шотландский язык представляет собой идеализированный компромиссный вариант, что отмечается в предисловии, написанном известной исследовательницей шотландского языка К. Макафи. Она указывает, что основой для иллюстративных примеров послужили цитаты из художественных произведений шотландских авторов, пословицы и поговорки, а также записи речи жителей юга Шотландии, родного региона Д. Первеса [Purves, 1997, p. 7–8].

Свидетельства Д. Первеса, как уроженца юга Шотландии, были бы особенно интересны в данном контексте, но факты, приведенные им в разделе *Verbal forms*, весьма скудны. В параграфе *Auxiliary verbs* он перечисляет такие глаголы, как *ti be*, *ti hae*, *ti dae*, *can*, *maun*, *sal* и *wul*. Однако все примеры, иллюстрирующие их употребление, у этого автора принципиально не отличаются от английской нормы, за исключением единственного:

(4) “*Gin it haed a been me, A wad a taen hir bi the neb.*” [Purves, 1997, p. 25], где *haed a been* соответствует конструкции **had have been*, аграмматичной для литературного английского. Данный пример имеет лишь косвенное отношение к теме нашей статьи, однако он интересен в плане «необычных» с точки зрения английской литературной нормы путей грамматикализации аналитических конструкций в различных территориальных вариантах, а также особенностей функционирования служебных слов. Здесь глагол *have/hae* используется скорее не как вспомогательный глагол, а как частица, что находит параллели в организации и других интересующих нас конструкций. Этот факт свидетельствует о том, что подобная десемантизация вспомогательных/модальных глаголов и их использование в КММГ и в других конструкциях, вероятно, представляют собой явление более системное и распространенное в соответствующих вариантах шотландского языка.

Что касается непосредственного предмета нашего исследования, то в разделе *Conjugation of other Auxiliary Verbs* автор отмечает, что «глагол *can* используется более широко, чем в английском языке...», иллюстрирует это следующими примерами:

(5) *A dout we’l no can be reddie in tyme.*

(6) *Wi his sair fuit, he wad never coud clim yon stairs* [Purves, 1997, p. 26].

Косвенным подтверждением функционально-семантических отличий модальных глаголов в шотландском языке является их способность принимать суффикс *-ing*, как в другом приведенном в SGU примере:

(7) *Ir ye greitin, son, at no canning git a hirl?* [Purves, 1997, p. 26].

Любопытно, что пример (5) приводится второй раз, хотя в другой орфографии и с некоторыми структурными отличиями, в параграфе, посвященном построению отрицательных форм:

(8) *A dout we'l no (winna) can be ready in tyme* [Purves, 1997, p. 27].

Очевидно, это может свидетельствовать о низкой частотности подобных конструкций и о малой доступности их примеров.

Третьим рассматриваемым нами источником является самоучитель шотландского языка *Luath Scots Language Learner. An Introduction to Contemporary Spoken Scots* (LSLL), составленный лингвистом-любителем и языковым активистом Л. К. Уилсоном и опубликованный в 2002 г. LSLL представляет собой учебный курс для начинающих. Как говорится в предисловии, основой варианта шотландского языка, преподаванию которого посвящен данный курс, послужил диалект северо-востока Шотландии, родного региона автора, известный как *Doric* (назван так по аналогии с северным диалектом древнегреческого языка). При этом автор указывает, что для обеспечения возможности междиалектного общения в самоучителе делается акцент на системных особенностях, общих для всех вариантов шотландского языка, распространенных на «большой земле», т. е. в исторической области Лоуленд (*the Lowlands*) [Wilson, 2002, p. 1].

В уроке 25 самоучителя лишь вскользь упоминаются некоторые инвентарные и функционально-семантические особенности шотландских модальных глаголов:

1) приводятся аналоги английских глаголов *can, could, may* и *might* в шотландском языке (отмечается, в частности, отсутствие в шотландском языке непосредственного эквивалента английского глагола *may*);

2) кратко описывается образование и функционирование отрицательных форм данных модальных глаголов [Wilson, 2002, p. 287–289].

В последнем абзаце данного грамматического раздела автор пишет, что завершающий аспект темы модальных глаголов, а именно обсуждение конструкции, фигурирующей в речи жителей некоторых регионов Шотландии и известной как *double modal* (*двойной модальный глагол*), помещен в «Приложение С» рассматриваемого учебного пособия [Wilson, 2002, p. 289].

В приложении «Разное» (*Miscellaneous*) приводится краткая характеристика интересующего нас явления. Любопытно, что во втором из двух аспектов описывается такое фонетическое явление, как сингармонизм гласных, типичный для некоторых вариантов шотландского языка.

Л. К. Уилсон подчеркивает, что конструкция *двойной модальный глагол* рассматривается в приложении, а не в основной части учебника именно по той причине, что для всего ареала шотландского языка она является регионализмом. Однако это необходимо упомянуть, поскольку изучающие шотландский язык могут с ним столкнуться в живом общении [Wilson, 2002, p. 343].

Автор самоучителя не указывает, для речи каких именно регионов страны характерно данное явление. В приложении содержится лишь следующее описание: «Обычно в конструкции с модальными глаголами (такими как *will, can, micht, maun* и др.) за ними следует инфинитив другого глагола, не маркируемый частицей *tae*. Таким образом, сочетание двух модальных глаголов обычно невозможно, поскольку у модального глагола отсутствует форма инфинитива. Конструкция «двойной модальный глагол» там, где она используется, представляет собой исключение из данного правила (является нарушением данной структуры), в результате чего один модальный глагол следует за другим в его обычной форме изъявительного наклонения» [Wilson, 2002,

р. 343]. К двойным модальным глаголам Уилсон относит и формы будущего времени модальных глаголов, такие как *will can* и *will maun*.

Далее приводится всего три примера данного явления, сопровождаемые английскими эквивалентами:

(9) *If ye canna come the nicht, ye **nicht can come** the morn.*

If you can't come tonight, you might be able to come tomorrow.

(10) *Ye'll **maun dae** something about that.*

You'll have to do something about that.

(11) *Ye'll **no can come** the morn.*

You won't be able to come tomorrow [Wilson, 2002, p. 343].

В основных разделах самоучителя также имеется материал на тему модальных глаголов – например, в уроке 20 освещаются средства выражения необходимости и долженствования, в частности упоминается модальный глагол *maun*, а в уроке 22 рассматриваются отрицательная форма глагола *can*, а также глаголы *should (shid)* и *ought*. При этом конструкция *двойной модальный глагол* (как именует ее автор учебника) нигде не упоминается. В целом это вовсе не удивительно, ведь автор – уроженец северо-востока Шотландии, а КММГ отнюдь не являются территориальной особенностью, характерной для данного региона.

Также не вызывает удивления и тот факт, что в качестве диалектной основы своего учебного курса Л. К. Уилсон выбрал именно северо-восточный территориальный вариант, известный как *Doric* (букв. «дорический»). Действительно, это один из наиболее консервативных, хорошо сохранившихся и авторитетных диалектов шотландского языка, и он вполне мог бы стать основой для построения литературной нормы в масштабах всей равнинной части страны. Кроме того, на этом диалекте создана значительная литература – проза и поэзия, а главное, на северо-востоке сохранился относительно многочисленный языковой коллектив, регулярно использующий данный вариант в повседневном общении.

Наконец, представляется целесообразным упомянуть в интересующем нас контексте грамматический справочник *Grammar and Usage of the Shetland Dialect (GUSD)*, составленный языковыми активистами и филологами-любителями Т.А. Робертсоном и Дж. Дж. Грэмом и изданный в Леруике, административном центре Шетландских островов, в 1991 г. Это небольшое по объему справочное издание является важным источником по морфологии и синтаксису шетландского диалекта, наряду с оркнейским составляющего отдельную группу – так называемый островной шотландский.

Мы обратились к данному изданию ради чистоты эксперимента, поскольку шетландский диалект исторически восходит к центральношотландской диалектной группе, и можно было бы предположить, что КММГ в нем встречаются, хотя ни в одном из источников не сообщается о присутствии этого явления в речи жителей Шетландских о-в. Действительно, в разделе *The Verb* этой грамматики даются сведения о модальных глаголах [Robertson, Graham, 1991, p. 9–12]. В частности, указывается, что в качестве вспомогательных глаголов (к которым авторы справочника относят и собственно модальные) в шетландском диалекте используются *ta be, ta hae, böst, dö, man, may, sall* и *will* [Robertson, Graham, 1991, p. 9]. Здесь же приводятся определенные сведения об отрицательных и редуцированных формах некоторых из этих глаголов, однако никаких упоминаний о КММГ и/или об аналитических формах модальных глаголов в данной грамматике нет.

Следовательно, отсутствие таких упоминаний в GUSD отмечает высказанное выше предположение и помогает сузить область нашего поиска и сосредоточиться исключительно на южных и, по-видимому, центральных диалектах шотландского языка.

Заключение

Рассмотрев четыре вышеупомянутых источника, мы можем сделать следующие выводы:

1. Вместе данные справочно-учебные грамматики охватывают большинство территориальных вариантов шотландского языка, за исключением ольстерско-шотландского, оркнейского (составляющего общую группу с шетландским), северного (регион Кейтнесс) и некоторых других.

2. Подобные грамматики могут иметь более или менее наддиалектный характер, но при этом не игнорировать и наиболее распространенные и значимые регионализмы (примерами являются MMS, SGU и LSL). И наоборот, такие справочно-учебные источники могут иметь и узкорегionalную направленность, полностью игнорируя инодиалектные особенности, как это наблюдается в GUSD.

3. Судя по материалу, обобщенному в вышеупомянутых грамматиках, модальные глаголы в шотландском языке демонстрируют существенные системно-структурные и функциональные отличия от соответствующей группы глаголов в литературном английском языке.

4. К основным особенностям шотландских модальных глаголов (наряду с их инвентарными, произносительно-орфографическими, семантическими и функциональными отличиями) можно отнести их использование в аналитических формах будущего времени, перфекта и даже прогрессива, а также в конструкциях с другими модальными глаголами, именуемых *double...* («двойными...») и *triple modals* («тройными модальными»). По отношению к последним мы используем рабочее наименование «конструкции со множественными модальными глаголами».

5. В ареале шотландского языка КММГ и аналитические формы модальных глаголов представляют собой грамматические регионализмы и являются отличительной чертой южных и центральных (*последнее требует уточнения*) диалектов.

6. КММГ и аналитические формы модальных глаголов можно рассматривать в качестве дифференциальных признаков шотландского языка и характеризовать их как грамматические шотландизмы.

Упоминание тех или иных отличительных особенностей в словарях и/или грамматиках позволяет рассматривать эти особенности как элементы языковой системы. Тот факт, что в случае шотландского языка мы имеем дело с идиомом, лишенным литературного стандарта, в контексте нашего исследования является несущественным. Фактически описание лексического состава (словари), а также звукового и/или грамматического строя (грамматики) принимают за основу некий обобщенный общепризнанный территориальный вариант идиома (например, диалектную группу), который разделяет большую часть (или все) общих с прочими вариантами идиома признаков.

Если какое-либо заметное явление или особенность языкового строя присущи не всем территориальным вариантам, а лишь некоторым из них, это может быть отдельно отмечено и прокомментировано в грамматике, что и делают авторы-составители трех из рассмотренных грамматик, не имея возможности проигнорировать такие слишком известные особенности строя терри-

ториальных вариантов шотландского языка, как КММГ и использование модальных глаголов в аналитических конструкциях.

Можно констатировать, что грамматики «малых языков», не имеющих общепринятого стандартизованного варианта, представляют собой важный тип источников для исследований морфологии и синтаксиса таких идиомов. Особый статус и ценность подобных источников обусловлены их своего рода диагностическим характером. Их составители, как правило, являются носителями данного идиома и его знатоками, что позволяет ожидать от них объективности, достаточной достоверности и полноты описания.

Список источников

Павленко А. Е. Региональный язык и его статус (на материале языковой ситуации в равнинной Шотландии). СПб.: Наука, 2003. 243 с.

Aitken A. J. (a) Scottish accents and dialects // Language in the British Isles / Ed. by P. Trudgill. Cambridge; London; New York: Cambridge University Press, 1984. P. 94–114.

Aitken A. J. (b) Scots and English in Scotland // Language in the British Isles / Ed. by P. Trudgill. Cambridge; London; New York: Cambridge University Press, 1984. P. 517–532.

Beal J. English Dialects in the North of England: Morphology and Syntax // A Handbook of Varieties of English. Vol. 2: Morphology and Syntax / Ed. by B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie, E.W. Schneider and C. Upton. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. P. 114–141.

Beal J. The Grammar of Tyneside and Northumbrian English // Real English: The grammar of English Dialects in the British Isles / Ed. by J. and L. Milroy. Harlow: Longman Group UK Ltd., 1993. P. 187–212. DOI: 10.4324/9781315845135.

Bour A. R. Multiple Modal Constructions in the Western English-Speaking World // Linguistica Atlantica. 2015. Vol. 34. P. 45–59. DOI: 10.23963/cnp.2018.3.1.2.

Bour A. R. The Multiple Modality System in Southern Scotland: Levels of Acceptability of Double and Triple Modals in the 21st century Scottish Borders region. Dissertation. Freiburg im Breisgau, 2014. 298 p.

De la Cruz J. The Geography and History of Double Modals in English: A New Proposal // Folia Linguistica Historica. 1995. Vol. XVI, iss. 1-2. P. 75–96. DOI: 10.1515/flih.1995.16.1-2.75.

Dossena M. Scotticisms in Grammar and Vocabulary (“Like Runes upon a Standing Stane”?). Edinburgh: John Donald Publ., 2005. 178 p.

Fennell B. Evidence for British Sources of Double Modal Constructions in Southern American English // American Speech. 1993. Vol. 68, iss. 4. P. 430–437. DOI: 10.2307/455778.

Grant W., Dixon J.M. Manual of Modern Scots. Cambridge: Cambridge University Press, 1921. 524 p.

Miller J. Scottish English: Morphology and Syntax // A Handbook of Varieties of English. Vol. 2: Morphology and Syntax / Ed. by B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie, E.W. Schneider, C. Upton. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. P. 47–72.

Miller J. The Grammar of Scottish English // Real English: The grammar of English Dialects in the British Isles / Ed. by J. and L. Milroy. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1993. P. 99–138. DOI: 10.4324/9781315845135.

Montgomery M., Nagle S.J. Double Modals in Scotland and the Southern United States: Trans-Atlantic Inheritance or Independent Development? // Folia Linguistica Historica. 1993. Vol. 14, iss. 1-2. P. 91–107. DOI: 10.1515/flih.1993.14.1-2.91.

Murray J. A. H. The dialect of the Southern counties of Scotland: its pronunciation, grammar, and historical relations // Transactions of the Philological Society. London; Berlin: Asher and Company, 1873. 251 p.

Purves D. A Scots Grammar. Scots Grammar and Usage. Edinburgh: The Saltire Society, 1997. 160 p.

Robertson T. A., Graham J.J. Grammar and Usage of the Shetland Dialect. Lerwick: The Shetland Times Ltd, 1991. 46 p.

Wilson L. C. Luath Scots Language Learner. An Introduction to Contemporary Spoken Scots. Edinburgh: Luath Press Ltd, 2002. 346 p.

Scots Language Policy: English Version. Scottish Government [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gov.scot/publications/scots-language-policy-english.pdf> (дата обращения: 01.03.2024).

References

- Aitken A.J. (1984a). Scottish accents and dialects. *Language in the British Isles*. P. Trudgill (Ed.) Cambridge; London; New York, Cambridge University Press, pp. 94-114.
- Aitken A.J. (1984b). Scots and English in Scotland. *Language in the British Isles*. P. Trudgill (Ed.) Cambridge; London; New York, Cambridge University Press, pp. 517-532.
- Beal J. (2004). English Dialects in the North of England: Morphology and Syntax. *A Handbook of Varieties of English. Vol. 2: Morphology and Syntax*. B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie, E.W. Schneider, C. Upton (Eds.). Berlin, Mouton de Gruyter, pp. 114-141.
- Beal J. (1993). The Grammar of Tyneside and Northumbrian English. *Real English: The grammar of English Dialects in the British Isles* J. and L. Milroy (Eds.). Harlow, Longman Group UK Ltd, pp. 187-212. DOI: 10.4324/9781315845135.
- Bour A.R. (2015). Multiple Modal Constructions in the Western English-Speaking World. *Linguistica Atlantica*, vol. 34, pp. 45-59. DOI: 10.23963/cnp.2018.3.1.2.
- Bour A.R. (2014). *The Multiple Modality System in Southern Scotland: Levels of Acceptability of Double and Triple Modals in the 21st century Scottish Borders region*. Dissertation. Freiburg im Breisgau, 298 p.
- De la Cruz J. (1995). The Geography and History of Double Modals in English: A New Proposal. *Folia Linguistica Historica*, vol. XVI, iss. 1-2, pp. 75-96. DOI: 10.1515/flih.1995.16.1-2.75.
- Dossena M. (2005). *Scotticisms in Grammar and Vocabulary* ("Like Runes upon a Standing Stone"?). Edinburgh, John Donald Publ., 178 p.
- Fennell B. (1993). Evidence for British Sources of Double Modal Constructions in Southern American English. *American Speech*, vol. 68, iss. 4, pp. 430-437. DOI: 10.2307/455778.
- Grant W., Dixon J.M. (1921). *Manual of Modern Scots*. Cambridge, Cambridge University Press, 524 p.
- Miller J. (2004). Scottish English: Morphology and Syntax. *A Handbook of Varieties of English. Vol. 2: Morphology and Syntax*. B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie, E.W. Schneider, C. Upton (Eds.). Berlin, Mouton de Gruyter, pp. 47-72.
- Miller J. (1993). The Grammar of Scottish English. *Real English: The grammar of English Dialects in the British Isles*. J. and L. Milroy (Eds.). Harlow, Longman Group UK Ltd, pp. 99-138. DOI: 10.4324/9781315845135.
- Montgomery M., Nagle S.J. (1993). Double Modals in Scotland and the Southern United States: Trans-Atlantic Inheritance or Independent Development? *Folia Linguistica Historica*, vol. 14, iss. 1-2, pp. 91-107. DOI: 10.1515/flih.1993.14.1-2.91.
- Murray J.A.H. (1873). The Dialect of the Southern Counties of Scotland: Its Pronunciation, Grammar, and Historical Relations. *Transactions of the Philological Society*. London; Berlin, Asher and Company, 251 p.
- Pavlenko A.Ye. (2003). *Regional Language and Its Status (the Evidence of Linguistic Situation in Lowland Scotland)*. St. Petersburg, Science, 243 p. (In Russian).
- Purves D. (1997). *A Scots Grammar. Scots Grammar and Usage*. Edinburgh, The Saltire Society, 160 p.
- Robertson T.A., Graham J.J. (1991). *Grammar and Usage of the Shetland Dialect*. Lerwick, The Shetland Times Ltd, 46 p.
- Scots Language Policy: English Version*. Scottish Government. Available at: <http://www.gov.scot/publications/scots-language-policy-english.pdf> (accessed 01.03.2024).
- Wilson L.C. (2002). *Luath Scots Language Learner. An Introduction to Contemporary Spoken Scots*. Edinburgh, Luath Press Ltd, 346 p.

Сведения об авторах

Павленко Александр Евгеньевич – докт. филол. наук, доцент, профессор кафедры английского языка, alex_pavlenko@inbox.ru

Гукалова Надежда Владимировна – ассистент Института компьютерных технологий и информационной безопасности, nadegda-ni@yandex.ru

Information about the Authors

Alexander Ye. Pavlenko – Ph.D. in Philology, associate professor, professor of the Department of English, alex_pavlenko@inbox.ru

Nadezhda V. Gukalova – assistant lecturer, Institute of Computer Technologies and Information Security, nadegda-ni@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 19.03.2024; одобрена после рецензирования 03.10.2024; принята к публикации 03.10.2024.

The article was submitted 19.03.2024; approved after reviewing 03.10.2024; accepted for publication 03.10.2024.